

09. aprill 2026

09 April 2026

BM Certification Estonia OÜ, registrikood 11835920, asukoht: Väike-Paala tn 1, Tallinn, Harju maakond, 11415, Eesti Vabariik, mida esindab ettevõtte juhatuse liige Uldis Klezbergs/volikirja alusel ettevõtte tegevjuht Krõõt Raigla (edaspidi Töövõtja) (edaspidi Töövõtja), ja

BM Certification Estonia OÜ, registry code: 11835920, registered address: Väike-Paala tn 1, Tallinn, Harju County, 11415, Estonia, represented by member of the board Uldis Klezbergs/ according to the power of attorney General Manager Krõõt Raigla (hereinafter referred to as the Contractor), and

Terviseamet, registrikood: 70008799, asukoht: Paldiski mnt 81, 10614 Tallinn, Eesti Vabariik, mida esindab asutuse esindusõiguslik isik Birgit Lao (edaspidi Klient),

Terviseamet, registry code: 70008799, registered address: Paldiski mnt 81, 10614 Tallinn, Estonia, represented by Person with right to represent the agency Birgit Lao (hereinafter referred to as the Customer),

edaspidi ühiselt nimetatud kui Pooled ja eraldi kui Pool, kes väljendavad käesolevaga oma vaba tahet, sõlmivad ausate kavatsustega ja vabatahtlikult käesoleva Lepingu (edaspidi Leping):

both referred to together and separately as the Parties/Party, expressing their free will, without fraud or coercion, hereby conclude the following agreement (hereinafter referred to as the Agreement):

1. LEPINGU KOHALDAMISALA

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. Töövõtja kohustub Kliendi tellimuse alusel hindama (edaspidi Teenused) ettevõtte juhtimissüsteemi vastavalt ISO 9001 standarditele ning Töövõtja kriteeriumidele ja nõuetele, kusjuures Teenuste hulka kuuluvad:

1.1. The Customer entrusts and the Contractor undertakes to perform the evaluation of the Customer's management system in accordance with the ISO 9001 standards, the Contractor's criteria and requirements, hereinafter referred to as the Services, including in them:

1.1.1. järelevalveauditid;

1.1.1. surveillance audits;

1.1.2. väljastab vastava sertifikaadi, kui võimalikud mittevastavused on kõrvaldatud ning maksekohustused täidetud;

1.1.2. the issue of the corresponding certificate after the elimination of any possible non-compliance, and fulfilment of payment obligations;

1.1.3. resertifitseerimine peale sertifitseerimisel algselt välja antud sertifikaadi kehtivusaja lõppu ning sellele järgnevad järelevalveauditid ja muud esinejast sõltuvad tegevused järgnevates sertifitseerimistsüklites otsustatakse Poolte kokkuleppel.

1.1.3. the re-certification of over certification after expiry of the period of validity of the certificate initially issued, and subsequent follow-up audits and other performer-dependent activities in subsequent certification cycles will be decided by the agreement of the Parties.

2. POOLTE ÕIGUSED JA KOHUSTUSED

2.1. Klient kohustub:

2.1.1. esitama Töövõtjale õigeaegselt, kuid mitte hiljem kui 2 nädalat enne auditit kogu viimase küsitud teabe ja dokumentide koopiad;

2.1.2. auditi ajal tagama juurdepääsu kontorile, tootmis- ja muudele territooriumitele, objektidele, seadmetele, masinatele ja Kliendi tegevust puudutavatele dokumentidele, kui selline juurdepääs on vajalik Töövõtja juhiste kohaseks Teenuste osutamiseks;

2.1.3. esitama ja edastama Töövõtja poolt küsitud teabe ja/või dokumendid, mis on vajalikud Teenuste osutamiseks;

2.1.4. tagama Teenuste eest tasumine vastavalt lepingu sätetele;

2.1.5. Töövõtja juhiste ja/või auditi tulemuste põhjal korrekture tegema;

2.1.6. järgima BM Certification üldtingimusi, mis on saadaval veebilehel <https://bmcertification.com/wp-content/uploads/2021/12/MS03CCEN-Certification-rules-V5-Dec-2021.pdf>

Kliendi allkiri vastavalt käesolevale lepingule kinnitab, et ta on nimetatud tingimustega tutvunud need on arusaadavad ja vastuvõetavad ning kohustub neid järgima;

2.1.7. järgima ja käituma vastavalt standardite ISO 9001 nõuetele ja Töövõtja juhistele;

2.1.8. teavitama Töövõtjat koheselt olulistest muudatustest oma tegevuses ja/või staatuses, kui need on seotud Kliendi sertifikaadi käsitluselaga, ning ei võimalda tekkida olukorral, kus Kliendi tegevus ei ole kooskõlas vastava sertifikaadi omandamist reguleerivate standardite ja nõuetega, ega olukorral, kus muudatused Kliendi äritegevuses tingivad sellise mittevastavuse;

2.1.9. katma mistahes kahjud ja kulud, mida Töövõtja Kliendi või Kliendi tegevuste või tegevusetusega seoses kanda võib ja mis on seotud juhtimissüsteemi standardites toodud ja/või Töövõtja määratud eeskirjade ning tingimuste

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. The Customer undertakes:

2.1.1. in due time (but not later than 2 weeks before the audit) to submit to the Contractor all the necessary information and copies of documentation requested by the Contractor;

2.1.2. during any audit, to provide access to the office, production and other premises, places, equipment, facilities used by the Customer and to any documentation, which is related to the Customer's activity and, in accordance with the Contractor's instructions, is necessary for the provision and execution of the Services;

2.1.3. to submit and transfer to the Contractor the required information and/or documentation necessary for the provision and execution of the Services;

2.1.4. to ensure payment for the Services in accordance with provisions of the Agreement;

2.1.5. in accordance with the instructions of the Contractor and/or the results of the audit, to make the necessary corrective measures;

2.1.6. to observe the general terms and conditions of certification of BM Certification, that can be found in companies web page: <https://bmcertification.com/wp-content/uploads/2021/12/MS03CCEN-Certification-rules-V5-Dec-2021.pdf>

The signature of the Customer under this Agreement simultaneously confirms that it has familiarized itself with the mentioned terms and conditions and that they are understandable and acceptable to it and it undertakes to comply with them;

2.1.7. to comply and act in accordance with the requirements of the ISO 9001 Management Systems standards and the instructions of the Contractor;

2.1.8. to inform the Contractor of significant changes in its activity and/or situation related to the scope of the Customer's certificate and not to allow cases when the Customer's activity does not comply or, as a result of changes in its activity, may become non-complying with the standards and rules that are necessary for obtaining the relevant certificate;

2.1.9. to cover all expenses and losses incurred due to the fault of the Customer or in connection with its actions and related to the management systems standards and/or non-compliance with requirements of the Contractor, and regulations,

mittetäitmisega; samuti katma kõik kahjud ja kulud, mis tulenevad audititest ning sertifikaadi peatamisest või tühistamisest;

2.1.10. tuvastatud rikkumised võimalikult kiiresti (kuid mitte hiljem kui 3 kuu jooksul alates auditeerimise päevast) kõrvaldama;

2.1.11. tagama kogu sertifitseerimisauditi läbiviimiseks vajaliku teabe ja dokumentatsiooni valmiduse ja kättesaadavuse hiljemalt 6 (kuue) kuu jooksul alates käesoleva Lepingu sõlmimise kuupäevast, kui pooled ei ole kokku leppinud muus tähtajast, ning teavitama sellest Töövõtjat.

2.2. Töövõtja kohustub:

2.2.1. osutama käesolevas Lepingus toodud teenuseid õigeaegselt ja kvaliteetselt;

2.2.1.1. viima läbi järelevalve- ja resertifitseerimisauditid;

2.2.1.2. väljastama Kliendile ISO 9001 sertifikaadid, kui see vastab punktile 2.1. ja 4.7. Lõikes 1 nimetatud koostöö tingimused, mille jooksul viiakse läbi sertifitseerimis-, järelevalve-, ja resertifitseerimisauditid;

2.2.2. andma hinnangu dokumenteeritud süsteemile, protseduuridele ja muudele talle vajalikele dokumentidele;

2.2.3. teostama järelevalveauditid. Järelevalveauditid viiakse läbi 12 kuu jooksul pärast viimase auditi lõppkuupäeva. Resertifitseerimise audit viiakse läbi vastavalt Töövõtja juhistele selliselt, et väljastatud sertifikaadi kehtivusaeg kehtib esialgu katkestusteta, tingimusel et Klient järgib ja täidab kõiki oma kohustusi. Tulevased järelevalveauditid viiakse läbi samal viisil kui käesolevas lõikes algselt välja antud sertifikaadi jaoks ette nähtud;

2.2.4. võimaldama audiitorile ettevõttesse täiendavaid külastusi, kui sertifitseerimise, resertifitseerimise või järelevalveauditite käigus on tuvastatud olulisi puudusi, mille mittevastavusi tuleb kontrollida organisatsiooni üksuses või kui Klient nõuab Töövõtjalt täiendavate auditite läbiviimist.

related to the additional audits, suspension or cancellation of the certificate;

2.1.10. to eliminate the identified non-compliance as quickly as possible (but not later than 3 months from any conducted audit day);

2.1.11. to ensure the readiness and availability of all information and documentation necessary for the performance of the certification audit not later than within 6 (six) months from the date of conclusion of this Agreement, unless the Parties have agreed on another deadline, and to inform the Contractor about that.

2.2. The Contractor undertakes:

2.2.1. to provide the Services provided for in the Agreement in a timely and quality manner:

2.2.1.1. carry out surveillance and re-certification audits;

2.2.1.2. to issue the Customer with an ISO 9001 certificates if it complies with 2.1. and 4.7. The terms of cooperation referred to in paragraph 1 during the periods of which audits, certification and re-certification of reassessments are carried out.

2.2.2. to make an assessment of the documented system, procedures and other necessary documents submitted to it;

2.2.3. perform surveillance audits. The surveillance audits is carried out within 12 months from the closing date of the last audit. Re-certification audit is performed in accordance with the instructions of the Contractor in such a way that the validity period of the certificate issued is initially valid without interruption, provided the Customer observes and duly fulfils all his obligations. Future surveillance audits shall be carried out in the same manner as those laid down in this paragraph for the certificate initially issued;

2.2.4. to provide additional visits to the company by auditor if significant inadequacies have been identified during certification, re-certification or surveillance audits, the non-conformities of which must be checked in organizations site, or the Client requests the Contractor to perform additional audits or additionally invites auditors'.

3. JUHTIMISSÜSTEEMIDE HINDAMISE JA SERTIFITSEERIMISE TÄHTAJAD

- 3.1. Töövõtja teostab juhtimissüsteemi hindamise ja sertifitseerimise auditid vastavalt kokkuleppele Kliendiga.
- 3.2. Sertifitseerimisauditi kuupäev määratakse Poolte eelneval vastastikusel kokkuleppel.

4. LEPINGU SUMMA JA MAKSETINGIMUSED

- 4.1. ISO 9001 juhtimissüsteemi resertifitseerimisauditi maksumus ja uue sertifitseerimistsükli tingimused ja maksumus lepatakse Poolte vahel kirjalikult kokku enne kehtiva sertifikaadi kehtivusaja lõppemist.
- 4.2. Tasu ISO 9001 järelevalveauditi eest on
- 4.2.1 2026 aastal **1270.- EUR** (üks tuhat kakssada seitsekümmend) eurot.
- 4.2.2 2027 aastal **1320.- EUR** (üks tuhat kolmsada kakskümmend) eurot., millele lisandub seadusega sätestatud käibemaks.
- 4.3. Leping punkt 2.2.4 - audiitori täiendavate auditite korral, kui Töövõtja avastab olulisi mittevastavusi või kui Klient palub Töövõtjal täiendavate auditite tegemist või audiitori lisakülastust, arveldatakse täiendav töö tegelikult kulunud aja alusel hinnaga 120 eurot tund, millele lisandub käibemaks.
- 4.4. Kui mõni Lepingus nimetatud audititest toimub väljaspool Eesti territooriumi, tasub Klient audiitorite reisi- ja majutuskulud arve alusel.
- 4.5. Sertifikaadi inglise ja eesti keelne versioon väljastatakse tasuta. Teistesse keeltesse tõlgitud sertifikaadi väljastamise hind on 50,00 EUR (viiskümmend eurot), millele lisandub kehtiv käibemaks. Kui tõlkimise tegelik hind on kõrgem, katab Klient sellise kulu tegeliku summa alusel, mille tõenduseks Töövõtja esitab Kliendile arve.
- 4.6. Juhul, kui Klient soovib sertifikaadis pärast selle väljastamist muudatusi teha, ning eeldusel, et sellised muudatused ei ole seotud standardis või Töövõtja tingimustes tehtavate muudatustega, katab Klient uue sertifikaadi koostamise kulu, mis on 200,00 EUR (kakssada eurot), millele lisandub kehtiv käibemaks. Juhul,

3. MANAGEMENT SYSTEMS EVALUATION AND CERTIFICATION TIME LIMITS

- 3.1. The Contractor, provides evaluation of the management system and certification audits, as agreed with the Customer.
- 3.2. The date of the certification audit is determined by prior mutual agreement of the Parties.

4. AMOUNT OF THE AGREEMENT AND PAYMENT CONDITIONS

- 4.1. The cost of ISO 9001 management systems re-certification audit and the terms and cost of the new certification cycle will be agreed upon in writing between the Parties before the expiration of the current certificate.
- 4.2. The cost of ISO 9001 surveillance audit
- 4.2.1 In 2026 **EUR 1270.-** (one thousand two hundred and seventy) euros.
- 4.2.2 In 2027 **EUR 1320.-** (one thousand three hundred and twenty) euros, plus statutory VAT.
- 4.3. Clause 2.2.4 of the Agreement - in the event of additional audits by the auditor, if the Contractor discovers major non-conformities or if the Customer requests the Contractor to conduct additional audits or an additional visit by the auditor, the additional work will be invoiced based on the time actually spent at a price of 120 euros per hour, plus VAT.
- 4.4. If any of the audits mentioned in the contract take place outside the territory of Estonia, the client pays the travel and accommodation expenses of the auditors per fact.
- 4.5. The issue of the certificate in English and Estonian language is provided free of charge. The cost of issue of the certificate translated into another language is EUR 50 (fifty euros) plus statutory VAT, but if the actual translation cost is higher, then the Customer is obliged to cover the mentioned cost in its actual amount in accordance with the invoice issued by the Contractor.
- 4.6. If the Customer wishes to make changes to the certificate after its issue and these changes are not related to the change of conditions of the standard, then the Customer is obliged to cover the cost of preparing a new certificate, which is EUR 200.- (two hundred euros), plus statutory VAT. In the event that it is necessary to carry out an audit

kui sellise uue sertifikaadi koostamiseks tuleb läbi viia audit, katab Klient ka sellise auditi kulud Töövõtja Poolt määratud viisil ja summas.

4.7. Kui Töövõtja tööde maht tõuseb sertifitseerimise käigus ja / või muul ajal Tellija tegevuse ja / või käsitusala muutuste tõttu, siis käesoleva Lepingu punktides 4.1 ja / või 4.2 nimetatud kulud, mille Klient on kohustatud katma Töövõtja määratud korras, suurendatakse vastavalt. Mainitud kulude suurenemine arvutatakse vastavalt proportsionaalsuse põhimõttele - see tähendab, et käesoleva Lepingu punktides 4.1 ja / või 4.2 nimetatud kulusid suurendatakse proportsionaalselt Töövõtja tehtud tööga.

4.8. Klient tasub resertifitseerimisauditi ja järelevalveauditite eest e-arve alusel 14 kalendripäeva jooksul peale auditi toimumist.

4.9. Töövõtja koostab ja väljastab Tellijale arve elektrooniliselt (edaspidi „e-arve“) vastavalt normatiivaktide nõuetele arvel näidatava teabe osas. E-arvel on märges „Arve koostatakse elektrooniliselt ja see kehtib ilma allkirjata“.

4.10. Pooled lepivad kokku, et e-arve loetakse Kliendile kätte toimetatuks ja Klient on selle kätte saanud hetkel, kui e-arve on laekunud Kliendi poolt kasutatava e-arvete operaatori süsteemi.

4.11. Klient tasub Töövõtja esitatud arved vastavalt punktile 4.8, kandes raha Töövõtja määratud arvelduskontole.

4.12. Kui Klient viivitab väljastatud arve tasumisega, maksab Klient kehtivate seaduste kohaselt töövõtjale viivist 0,1% tasumata summast iga viivitatud päeva eest.

4.13. Töövõtjal on õigus küsida 50% kokku lepitud auditi tasust, kui Klient teavitab Töövõtjat kirjalikult auditi aja tühistamis- või edasilükkamissoovist hiljem kui 7 kalendripäeva enne kokku lepitud auditi kuupäeva.

for the preparation of such a new certificate, the Customer must also cover the cost of the mentioned audit in the amount and in accordance with the procedure specified by the Contractor.

4.7. In the event of an increase in the amount of the Contractor's work in the course of certification and/or at any other time due to changes in the Customer's activities and/or position, then the cost specified in Paragraph 4.1 and/or 4.2 of this Agreement, which the Customer is obliged to cover in accordance with the procedure specified by the Contractor, will be increased accordingly. The mentioned cost increase is calculated in accordance with the principle of proportionality – that is, the cost specified in Paragraph 4.1 and/or 4.2 of this Agreement will be increased proportionally to the amount of the Contractor's work.

4.8. The Customer makes payment for recertification and surveillance audits by paying it on the basis of the e- invoice within 14 calendar days after the audit.

4.9. The Contractor prepares and issues the invoice to the Customer electronically (hereinafter referred to as the “e-invoice”) in accordance with the requirements of the regulatory enactments regarding the information to be indicated on the invoice. The note “The invoice is prepared electronically and valid without a signature” is indicated on the e-invoice.

4.10. The Parties agree that the e-invoice shall be deemed delivered to the Client, and the Client shall be deemed to have received it, at the moment the e-invoice has been received in the system of the e-invoice operator used by the Client.

4.11. The Customer pays the invoices submitted by the Contractor in accordance with provisions of Paragraph 4.8 by transferring money to the current account specified by the Contractor.

4.12. If the Customer delays the payment of the issued invoice, then the Customer, in accordance with the laws in force, pays the Contractor a delay interest of 0.1% of the unpaid amount for each day of delay.

4.13. The Contractor has the right to charge 50% of the agreed audit fee if the Customer notifies the Contractor in writing of the request to cancel or postpone the audit no later than 7 calendar days before the agreed audit date.

5. LEPINGU KEHTIVUS

5.1. Leping jõustub selle allkirjastamise ajal ja kehtib kuni väljastatud sertifikaadi kehtivusaja lõppemiseni ja lepinguosaliste kohustuste täieliku täitmiseni.

6. KONFIDENTSIAALSUS

6.1. Töövõtja ja Klient ei avalda käesoleva Lepingu täitmise käigus saadud teavet kolmandatele isikutele ilma teise Poole kirjaliku loata.

6.2. Pooled käsitlevad konfidentsiaalsetena kogu teavet, mis pole avalikult kättesaadav ja mis on Pooltele teatavaks saanud seoses teise Poole ja tema tegevusega, välja arvatud juhul, kui Pool on kirjalikult nõus sellise teabe avaldama. Neid piiranguid ei kohaldata juhtudel, kui Pooled on kohustatud andma vastavatele isikutele või asutustele teavet vastavalt kehtivatele Eesti Vabariigi seadustele, samuti kui Pooled edastavad selle teabe oma nõustajatele ja esindajatele, et kaitsta oma seaduslikke õigusi ja huve.

7. ISIKUANDMETE KAITSE

7.1. Pooltel on õigus töödelda teiselt Poolelt saadud ja ka Lepingu täitmise käigus saadud isikuandmeid, et täita käesolevast Lepingust tulenevaid kohustusi ning seadustest ja määrustest tulenevaid nõudeid ja edendada oma õigustatud huve (tõsta toodete kvaliteeti, esitada tõendeid võimalike kohtuasjade vastu jne) vastavalt selliste andmete töötlemist ja kaitset reguleerivatele seadustele ning määrustele, sealhulgas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL) 2016/679, 27. aprill 2016, füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus).

7.2. Pooled kohustuvad mitte edastama kolmandatele isikutele teiselt Poolelt saadud füüsiliste isikute andmeid, välja arvatud juhtudel, kui Lepingus on ette nähtud teisiti või kui selliste andmete edastamist näevad ette õigusaktid.

7.3. Kui Pooled võivad oma seaduste ja määruste kohaselt olla kohustatud teiselt Poolelt saadud isikuandmeid kolmandatele isikutele edastama, teatab ta sellest enne selliste andmete

5. THE PERIOD OF VALIDITY OF THE AGREEMENT

5.1. The Agreement enters into force at the time of its signature and is valid until the expiry of the issued certificate and the full fulfilment of the obligations of the Parties.

6. CONFIDENTIALITY

6.1. The Contractor and Customer undertake, without the written consent of the other Party, not to disclose information obtained as a result of the execution of the Agreement to third parties.

6.2. The Parties will treat as confidential any information that is not publicly available and that has become known to a Party in relation to the other Party and its activity, except for the case when the Party agrees in writing to disclose such information. These restrictions do not apply to the cases when the Parties are obliged to provide information to the respective persons or institutions in accordance with the requirements of the laws of the Republic of Estonia in force as well as when the Parties transfer this information to their advisers and representatives to defend their legal rights and interests.

7. PERSONAL DATA PROTECTION

7.1. The Parties have the right to process personal data obtained from the other Party, as well as personal data obtained during the performance of the Agreement, only for the purpose of ensuring fulfillment of obligations under the Agreement, observing the requirements for processing and protection of such data specified in legal acts, including from 2018 25 pursuant to Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 / EC Regulation) requirements.

7.2. The Parties undertake not to transfer to third parties the data of natural persons obtained from the other Party, except in cases when the Agreement provides otherwise or the regulatory enactments provide for the transfer of such data.

7.3. If, in accordance with its laws and regulations, the Parties may be obliged to transfer to third parties the personal data obtained from the other Party, it shall inform the other Party thereof

edastamist kirjalikult teisele Poolele, välja arvatud juhul, kui seadused ja määrused keelavad selle.

7.4. Pooled kohustuvad teise Poole kirjalikul taotlusel hävitama teiselt Poolelt saadud füüsiliste isikute andmed, kui enam ei ole vaja neid käesoleva Lepingu rakendamise tagamiseks töödelda.

8. POOLTE VASTUTUS JA VAIDLUSTE LAHENDAMISE KORD

8.1. Pooled vastutavad teineteise ees vastavalt Eesti Vabariigi õigusnormidele ja neid siduvatele rahvusvahelistele õigusaktidele.

8.2. Kui Klient ei kõrvalda tähtaja jooksul ja / või käesolevas Lepingus või Töövõtja määratud korras Töövõtja märgitud mittevastavust, siis lõpeb Kliendile käesoleva Lepingu kohaselt väljastatud sertifikaat. Töövõtjal on omakorda õigus võtta kõik võimalikud meetmed, et teavitada kolmandaid isikuid nimetatud sertifikaadi tühistamisest ja selle kehtetusest

8.3. Kui Klient ei anna mingil põhjusel, mis pole seotud Töövõtja tegevusega, Töövõtjale võimalust käesolevas Lepingus ette nähtud auditeid läbi viia, sealhulgas ei täida käesoleva Lepingu punktis 2.1.11 nimetatud tähtaega auditi alustamiseks ei taga Töövõtja juhiste täitmist ega vajaliku teabe või dokumentide esitamist, siis see ei vabasta Klienti selles Lepingus nimetatud teenuste eest Töövõtjale tehtavatest maksetest ja Klient on kohustatud tegema need vastavalt Töövõtja teatistes nimetatud korrale ja tähtajaks, samuti on Klient kohustatud hüvitama töövõtjale kõik kahjud ja / või kulud, mis tal sellega seoses tekivad.

8.4. Töövõtjal on õigus väljastatud sertifikaat tühistada, teavitades Klienti sellest ette, ning sertifikaat kaotab kehtivuse ja Kliendil on kohustus tegutseda vastavalt punktile 9.5, kusjuures Töövõtjal on õigus kasutada Lepingu punktis 8.2 sätestatud õigusi kui käesolev Leping lõpetatakse, kui Klient ei teosta lepingulisi makseid õigel viisil ja õigeaegselt; kui Töövõtja

in writing prior to the transfer of such data, unless the laws and regulations prohibit it.

7.4. The Parties undertake to destroy, at the written request of the other Party, the data of natural persons obtained from the other Party if the need to process them to ensure the implementation of this Agreement ceases.

8. LIABILITY OF THE PARTIES AND PROCEDURE OF SETTLEMENT OF DISPUTES

8.1. The Parties are liable to each other in accordance with the regulatory enactments of the Republic of Estonia and the international acts binding on it.

8.2. 8.2. If within the period of time and/or in accordance with the procedure specified in this Agreement or by the Contractor, the Customer does not eliminate the non-conformity indicated by the Contractor, then the certificate issued to the Customer in accordance with this Agreement ceases to be effective, is cancelled and is invalid. In its turn, the Contractor is entitled to take all possible and any actions to inform third parties of the cancellation of the mentioned certificate and its invalidity.

8.3. If the Customer, for any reason not related to activities of the Contractor, does not provide the Contractor with the possibility of carrying out the audits provided for in this Agreement, including does not comply with the deadline specified in Paragraph 2.1.11 of this Agreement for the commencement of audit, does not ensure compliance with the instructions of the Contractor and the provision of the necessary information or documents, then this does not relieve the Customer from payments to the Contractor for the Services specified in this Agreement, and the Customer is obliged to make them in accordance with the procedure and within the period of time specified in the Contractor's notification, as well as additionally the Customer is obliged to compensate the Contractor for all losses and/or expenses that may be incurred by it in this respect.

8.4. The Contractor, upon notifying the Customer, is entitled to revoke the issued certificate, thus the mentioned certificate becomes invalid and the Customer must act in accordance with Paragraph 9.5 of this Agreement. but the Contractor is entitled to use its right specified in Paragraph 8.2 in the event that this Agreement is terminated, if the Contractor determines that the Customer

avastab, et Klient loob ja levitab tooteid ja/või tegeleb muude käesolevat Lepingut ja sertifitseerimistingimusi rikkuvate tegevustega, või kui Klient esitab valet või võltsitud teavet.

8.5. Pooled lahendavad kõik käesoleva Lepingu täitmise seotud vaidlused ja lahknevused vastastikuste läbirääkimiste teel.

8.6. Juhul, kui vaidlust ei õnnestu läbirääkimiste teel lahendada, lahendatakse vaidlus Harju Maakohtus vastavalt kohalduvatele Eesti Vabariigi õigusele.

9. LEPINGU LÕPETAMINE

9.1. Kui Klient rikub käesoleva Lepingu sätteid ja / või ei täida Töövõtja juhiseid, on Töövõtjal õigus Lepingust ühepoolset taganeda, teatades sellest Kliendile kirjalikult üks kuu ette.

9.2. Kliendil on õigus Lepingust ühepoolset taganeda ilma väljastatud sertifikaati resertifitseerimata eeldusel, et Klient on kõik oma kohustused nõuetekohaselt täitnud ja Töövõtjat sellest kolm kuud enne sertifikaadi aegumiskuupäeva kirjalikult teavitanud.

9.3. Sertifikaadi kehtivuse ajal on Kliendil õigus, teatades sellest Töövõtjale kirjalikult vähemalt kuu ette, õigus ühepoolset Lepingust taganeda, eeldusel, et Klient on kõik oma kohustused nõuetekohaselt täitnud.

9.4. Lepingu lõpetamise korral peab Klient järgima Töövõtja juhiseid sertifikaadi kasutamise kohta. Vastasel juhul kannab Klient sama vastutust, mis on määratletud Lepingu punktides 8.3 ja 8.5 ja Töövõtjal on õigus kasutada oma punktis 8.2 nimetatud õigust.

9.5. Lepingu või sertifikaadi kehtivuse lõppemise korral peab Klient viivitamata tagastama originaalsertifikaadi Töövõtjale ja Kliendil ei ole õigust nimetatud sertifikaati ega kaubamärke, logosid ega muid eraldusmärke (edaspidi: näiteks BM Certification) ning sellega seotud viiteid sertifikaadile ja / või selle olemasolule kasutada turunduseesmärkidel ja turundustegevuses ning

generates, distributes products and/or acts in any other way and the mentioned activity is outside the scope of the certificate issued to the Customer or if the Customer has provided misleading or false information.

8.5. The Parties settle all disputes and discrepancies arising between the Parties in connection with the execution of this Agreement by means of mutual negotiations.

8.6. If no agreement is reached, the consideration of disputes is submitted to the court of the Republic of Estonia, in accordance with the regulatory enactments in force.

9. TERMINATION OF THE AGREEMENT

9.1. If the Customer violates provisions of this Agreement and/or fails to comply with the instructions of the Contractor, the Contractor is entitled to unilaterally withdraw from this Agreement by notifying the Customer in writing one month in advance.

9.2. The Customer, by notifying the Contractor in writing at least three months before the expiry of the validity of the certificate, is entitled to unilaterally withdraw from this Agreement without carrying out further certification audits of the issued certificate, if the Customer has observed and duly fulfilled all its obligations.

9.3. During the period of validity of the Certificate, the Customer, by notifying the Contractor in writing at least a month in advance, is entitled to unilaterally withdraw from this Agreement, provided that the Client has duly fulfilled all of its obligations.

9.4. In the event of termination of the Agreement, the Customer must follow the instructions of the Contractor regarding the use of the certificate. Otherwise, the Customer bears the same responsibility as specified in Paragraph 8.3 and 8.5 of the Agreement and the Contractor is entitled to use its right specified in Paragraph 8.2.

9.5. In the event of expiry of the Agreement or the certificate, the Customer must immediately return the original certificate to the Contractor and the Customer is not entitled to further use in any way either the mentioned certificate or any trademarks, logos or other distinguishing marks (for example, BM Certification) related to it, including to refer to the mentioned certificate and/or its existence,

kõigis muudes võimalikes tegevustes. Vastasel juhul kannab Klient sama vastutust, mis on määratletud käesoleva lepingu punktides 8.3 ja 8.5 ning Töövõtjal on õigus kasutada oma punktis 8.2 nimetatud õigust.

9.6. Lepingust tulenev suhe loetakse lõppenuks, kui Pooled täidavad kõik kohustused, mis Lepingu lõpetamise ajal pidid olema täidetud, ja kui kõik nendevahelised maksed on täielikult tasutud.

9.7. Töövõtjal on õigus Leping ühepoolset lõpetada enne Lepingu punktis 9.1 nimetatud tähtaja möödumist, saates Kliendile kirjaliku teate 3 (kolm) päeva ette, juhul kui Lepingu kehtivuse ajal rahvusvaheliselt või siseriiklikult kohaldatakse sanktsioone mistahes Poole suhtes või sanktsioone, mis on kehtestatud Euroopa Liidu, Põhja-Atlandi Leping Organisatsiooni liikmesriigi tasandil või muid sanktsioone rahvusvahelisel või riiklikul tasandil, mis mõjutavad finants- ja kapitaliturust huve.

10. VÄÄRAMATU JÕUD

10.1. Kumbki Pool ei vastuta oma lepinguliste kohustuste täitmata jätmise eest, kui see tuleneb sündmusest, mida ei olnud võimalik ette näha ega vältida, näiteks loodusõnnetusest, tulekahjust, rahvarahutustest või sõjast ja sellistest muudatustest seadustes ning määrustes, mis oluliselt piiravad või takistavad Lepingus toodud tegevuste läbiviimist.

10.2. Lepingu punktis 10.1 nimetatud vääramatute jõu ilmnemisel lepivad Pooled kokku Lepingu edasilükkamise või lõpetamise võimaluste ja tingimuste osas.

11. MUUD SÄTTED

11.1. Käesoleva Lepingu muudatused ja täiendused jõustuvad ainult siis, kui need on koostatud kirjalikult ja Poolte esindajate poolt allkirjastatud. Muudatused ja täiendused moodustavad lahutamatu osa Lepingust ning lisatakse Lepingule lisadena.

11.2. Kõigis muudes Lepingus sätestamata küsimustes juhivad Pooled Eesti Vabariigi

and to use it for marketing purposes and in marketing activities and in all other possible activities. Otherwise, the Customer bears the same responsibility as specified in Paragraphs 8.3 and 8.5 of this Agreement and the Contractor is entitled to use its right specified in Paragraph 8.2.

9.6. The relationship under the Agreement shall be recognized as being completed when the Parties fulfil all of the obligations that were to be fulfilled at the time of termination of the Agreement and all payments between them are fully settled.

9.7. The Contractor has the right to terminate the Agreement unilaterally before the expiry of the term specified in Clause 9.1 of the Agreement, by sending a written notice to the Customer 3 (three) days in advance, if during the term of the Agreement international or national sanctions or other sanctions imposed at the level of the European Union, a member state of the North Atlantic Treaty Organization or other sanctions at the international or national level affecting the financial and capital market interests are applied to any of the Parties.

10. FORCE MAJEURE

10.1. Neither Party is liable for failure to fulfil any obligation under the Agreement, if this has been caused by the reason which has not been foreseeable or preventable, such as natural disasters, fires, social conflicts, hostilities or the introduction of such legislation which significantly complicates, restricts or prohibits carrying out the activities provided for in the Agreement..

10.2. In the event of the occurrence of force majeure circumstances mentioned in Paragraph 10.1 of the Agreement, the Parties agree on the possibilities and conditions for postponement or termination of the Agreement.

11. MISCELLANEOUS

11.1. All amendments and additions to the Agreement are valid, if they are drawn up in writing and signed by the authorized representatives of the Parties. All amendments and additions shall be appended to the Agreement as appendices to be regarded as an integral part of the Agreement.

11.2. In all other matters not stipulated in the Agreement, the Parties are guided by the

kehtivatest ja neid siduvatest õigusaktidest ning BM Certification sertifitseerimise tingimustest.

11.3. Leping on koostatud eesti keeles, inglisekeelne tekst on lisatud parema arusaadavuse huvides ja allkirjastatud digitaalselt.

regulatory enactments of the Republic of Estonia in force and those binding on it and the conditions of certification of BM Certification.

11.3. The Agreement is drawn up in Estonian language, the text in English is added for better understanding and digitally signed.

12. POOLTE ASUKOHAD JA PANGAANDMED

12. REGISTERED ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

KLIENT/CUSTOMER Terviseamet	TÖÖVÕTJA/CONTRACTOR BM Certification Estonia OÜ
Paldiski mnt 81, 10614 Tallinn Eesti Vabariik Reg.-nr. 70008799 KMKR nr. EE101339803	Väike-Paala tn 1, Tallinn, Harju maakond, 11415, Eesti Vabariik Registrikood/Registry code: 11835920 KMKR/VAT nr.: nr EE101342971
Birgit Lao / <i>digitaalselt allkirjastatud</i> /	Uldis Klezbergs/ Krõõt Raigla / <i>digitally signed</i> /